

Нуров Пирмахмад Гулович

СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье впервые в таджикском языкознании определено понятие "терминотворчество" в области научно-технической терминологии, раскрыты процессы терминологизации, терминообразования и терминозаимствования, определены способы терминообразования, в том числе терминосложение, терминосочетание и аббревиация, а также установлены принципы и критерии заимствования из других языков научно-технических терминов в современном таджикском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2012/6/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 6 (17). С. 104-108. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2012/6/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Басинский П.** Из жизни отечественных кактусов // Литературная газета. 1996. 29 мая.
2. **Васютинна В.** Галлюцинации Пелевина [Электронный ресурс]. URL: <http://pelevin.nov.ru/stati/o-vas/1.html> (дата обращения: 27.09.2012).
3. **Генис А.** Беседа десятая: поле чудес. Виктор Пелевин // Звезда. 1997. № 12. С. 230-233.
4. **Корнев С.** Столкновение пустот: может ли постмодернизм быть русским и классическим? Об одной аванюре Виктора Пелевина // Новое литературное обозрение. 1997. № 28. С. 244-259.
5. **Маркова Т. Н.** Проза конца XX века: динамика стилей и жанров: материалы к курсу истории русской литературы XX века. Челябинск, 2003. 92 с.
6. **Маслов А. А.** Афоризмы и тайные речения Бодхидхармы. Ростов н/Д: Феникс, 2008. 258 с.

ON V. O. PELEVIN'S AESTHETIC PRINCIPLES AND ARTISTIC METHOD

Dmitrii Valer'evich Nечepurenko
Department of Mass Communications Theory
Chelyabinsk State University
dsyan@yandex.ru

The author considers the aesthetic principles and features of V. O. Pelevin's artistic method, shows their philosophical and literary sources, reveals, which ideas are the basis of Pelevin's type of the imaginative vision of the world, and gives the examples of the writer's artistic techniques describing their role in direct influence on a reader's mind.

Key words and phrases: artistic method; artistic technique; philosophy; Zen Buddhism; V. O. Pelevin; character; reader.

УДК 491.550-3

Филологические науки

В статье впервые в таджикском языкознании определено понятие «терминотворчество» в области научно-технической терминологии, раскрыты процессы терминологизации, терминообразования и терминозаимствования, определены способы терминообразования, в том числе терминосложение, терминосочетание и аббревиация, а также установлены принципы и критерии заимствования из других языков научно-технических терминов в современном таджикском языке.

Ключевые слова и фразы: терминотворчество; терминологизация; терминообразование; терминосложение; терминозаимствование; модели терминосложения.

Пирмахмад Гулович Нуров, к. филол. н.

Отдел лексикологии и лексикографии

Институт языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. Рудаки

Академия наук Республики Таджикистан

nurov08@mail.ru

**СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ[©]**

В современных терминологически хорошо развитых языках науки (русском, английском, французском, немецком и др.) под терминотворчеством понимается процесс наименования новых научных понятий параллельно с развитием соответствующих областей науки. Очевидно, что в других существующих в мире языках (которых более 2000) терминология создается на основе этих терминологически развитых языков. Одним из наиболее эффективных путей образования национальной терминологии является построение эквивалентов научных терминов путем перевода. При этом необходимо соблюдение общих правил терминообразования в каждом национальном языке.

В современной научно-технической литературе выделяются следующие основные способы терминообразования [5, с. 78]:

1) переход слов в термины (семантический способ): а) переход обычных слов литературного или общенародного языка в термины; б) переход диалектных терминов в национальные термины; в) переход терминов из одной области науки в другую (ретерминологизация);

2) словообразование: а) морфологический способ (префиксация, аффиксация); б) аналитический или синтетический способ (словосложение); в) аббревиация;

3) калькирование, использующее возможности первых двух способов, с одной стороны, и заимствование готовых терминов – с другой;

4) заимствование готовых терминов – русских и интернациональных, вошедших через русский и другие терминологически развитые языки.

Одной из важнейших особенностей современной научной терминологии таджикского языка, в частности, точных, естественных и технических наук, является то, что большая часть терминов строится или принимается в процессе перевода русской научно-технической литературы (в настоящее время также и литературы других языков). Поэтому при образовании научного термина в таджикском языке всегда возникает необходимость соблюдения требований к правильности подбора или же построения научно-технического термина как с научной, так и с языковой точки зрения, поскольку приемлемый термин может возникнуть лишь в результате сосуществования этих двух условий. Известно, что научный термин является названием научного понятия. Следовательно, одним из необходимых условий, обеспечивающих правильность терминообразования с научной точки зрения, является понимание содержания научного понятия, так как, согласно общим закономерностям терминообразования, в некоторых случаях название понятия (т.е. термин) образуется на основе одного из основных признаков его содержания. Другими словами, можно построить научно правильный термин лишь при условии, что терминообразованием будет заниматься специалист той или иной научной области. Более того, этот специалист должен быть сведущим в основных закономерностях национального литературного языка, в частности, словообразовании и построении словосочетаний.

Таким образом, под терминотворчеством в современном таджикском языке следует понимать процессы отбора и построения таджикских эквивалентов научных терминов посредством перевода и употребления интернациональной терминологии современных языков науки при условии знания основ той или иной отрасли современной науки, правил словообразования и построения словосочетаний таджикского языка.

Говоря иначе, терминотворчество в таджикском языке охватывает процессы терминологизации, терминообразования и терминозаимствования.

1. Терминологизация подразумевает выбор приемлемых слов из лексического фонда национального литературного языка для выражения таджикских эквивалентов русских научно-технических терминов.

В процессе терминологизации используется лексико-семантический способ, когда выбранному из лексического фонда литературного языка слову придается новое научное содержание. В этом случае слово, преобразованное в термин, лишается некоторых своих лексических значений и в терминологической системе какой-либо научной области обозначает содержание лишь одного научного понятия, т.е. приобретает терминологическое значение. Термин, который образуется в этом случае, обычно называют термин-слово (в языке научно-технической литературы посредством терминов-слов в основном выражаются названия величин и свойств). Таким образом в системе таджикской физической терминологии построены термины *суръат* (скорость), *фишор* (давление), *кор* (работа), *қувва* (сила), *шиддат* (напряжение), *маҳкамӣ* (прочность), *устуворӣ* (устойчивость), *сахтӣ* (жесткость) и т.п. Лексическое значение, например, слова *суръат* в «Толковом словаре таджикского языка» толкуется следующим образом: *тезӣ* (быстрота), *тундӣ дар сайру гаит* (поспешность на прогулке), *тези ҳаракат ва фаъолият* (быстрота движения и деятельности). В системе таджикской физической терминологии это слово как терминологическая единица обладает нижеследующим содержанием: *бузургии физикие, ки нисбати масофаи дар воҳиди вақт паймудаи ҷисмро бар фосилаи ҳамин вақт ифода мекунад* (физическая величина, обозначающая отношение расстояния, пройденного телом за единицу времени, к промежутку этого же времени). Благодаря переводу это слово принято в качестве таджикского эквивалента русского термина-слова *скорость*.

Слово *ъараён* (ток) в научно-технической литературе обозначает не *движение воды*, а *движение заряженных частиц внутри проводников*, т.е. оно приобрело понятие *ъараёни электрикӣ* (электрический ток).

Можно назвать и другие случаи, когда какой-либо термин в таджикском языке обозначает понятие определенной научной области, внедрившись как термин в терминосистему другой области, он, соответственно, означает другое научное понятие. Например, географо-астрологический термин *қутб* (полюс) (*қутби шимол* – северный полюс, *қутби ҷануб* – южный полюс), принятый в физике в качестве таджикского эквивалента русского термина «полюс», обозначает понятие *қутби мусбат (ё манфӣ)-и манбаи ъараёни электрикӣ* (положительный (или отрицательный) полюс источника электрического тока).

Приведем таджикские научно-технические термины, образованные подобным способом:

- в области химии: вещество – *модда*, свойство – *хосият*, состояние – *ҳолат*, цвет – *ранг*, вкус – *таъм*, температура – *ъарорат*, раствор – *маълул*, щелочь – *шиқор*, металл – *филиз*, сплав – *хӯла* и т.п.;

- в области математики: число – *адад*, цифра – *рақам*, умножение – *зарб*, деление – *таксим*, вычитание – *таръ*, ноль – *сифр*, действие – *амал*, дробь – *каср*, градус – *дараъа*, выражение – *ифода*, числитель – *сурат*, знаменатель – *махраъ*, линия – *хат*, угол – *кунъ*, уравнение – *муодила*, процент – *фоиз (дарсад)*, площадь – *масоъат* и т.п.

Возникает вопрос: каковы основные условия отбора слов из лексического фонда национального языка в качестве эквивалента русского термина?

На наш взгляд, эти условия следующие:

- а) таджикское слово должно также иметь одно из лексических значений русского термина-слова;
- б) таджикское слово должно также выражать один из основных признаков русского термина-слова;
- в) так как русские термины-слова являются преимущественно существительными и прилагательными, их таджикские эквиваленты также должны быть представлены этими именными частями речи.

2. Терминообразованием называется процесс построения таджикских эквивалентов русских научно-технических терминов на основе правил словообразования и построения словосочетаний национального литературного языка. В этом случае используются также такие словообразовательные модели, как терминосложение, терминосочетание и аббревиация [4, с. 47-50].

а) Терминосложение. К числу наиболее употребительных способов терминосложения в таджикской научно-технической литературе относится морфологический способ словообразования, т.е. к существующему термину прибавляется слово или словообразовательный элемент, в результате чего создается новый термин с новым содержанием. Эти термины означают действие и движение и обозначаются посредством отглагольных имен. Основным условием при этом является правильный выбор слова и словообразовательных элементов с тем, чтобы производный термин был точным, кратким, ёмким и легкопониаемым. Кроме того, производный термин должен содержать один из основных признаков научного понятия.

Морфологический способ терминообразования включает в себя: а) аффиксацию; б) образование сложных слов.

Терминосложение в современном таджикском языке, в особенности в языке научно-технической литературы, обладает рядом характеристик, которые некоторыми своими аспектами различаются от словосложения в литературном таджикском языке. Это различие выявляется прежде всего при использовании терминообразовательных моделей. Так как современная таджикская научно-техническая терминология заложена и развивается на основе перевода русского научного языка, то под его влиянием в таджикском языке появились новые модели построения терминов, которых в нем раньше не существовало. Так, при построении искусственных и сложных составных терминов активизировались модели с префиксами *зидди-*, *гайри-*, *хам-*, *боз-*, *но-*, *бе-*, *во-*, *по(д)-*, *микро-*, *макро-*, *ультра-*, *инфра-* и т.д.

В таджикской научно-технической литературе среди терминообразующих суффиксов наиболее употребительными являются: *-ї*, *-чі*, *-ият*, *-иш*, *-анда*, *-а*, *-ак* и др.

Такие суффиксы как *-сань*, *-хўрд*, *-бурд*, *-омад*, *-монанд*, *-шакл* и др., Т. Бердиева относит к транспонирующим суффиксам, которые образуют не термины, а терминоиды: *камонишакл* (дугообразный), *наммонанд* (сопряженный) и т.п. [1, с. 60].

Помимо этого, в терминосложении чрезвычайно широко используются сложные многоморфемные аффиксы или аффиксальные блоки, представляющие собой гибриды глагольных основ со словообразующим суффиксом *-ї* типа: *-кашиї*, *-заниї*, *-шавї*, *-гардонї*, *-хўриї*, *-динї* и т.п., где *-каш*, *-зан*, *-шав*, *гардон*, *-деъ* представляют собой основы настоящего времени глаголов *кашидан* - тянуть, *задан* - быть, *шудан* - становиться, *гардонидан* - возвращать, *додан* - давать и т.п. С помощью этих блоков образуются названия научно-технических действий и состояний: *таршавї* - смачивание, *баркашиї* - взвешивание, *гармишавї* - нагревание, *буғишавї* - параобразование, *симкашиї* - волочение, *панъишавї* - распространение, *васеъишавї* - расширение, *устуворгардонї* - стабилизация, *тормозхўриї* - торможение, *конундинї* - фокусировка и др.

Анализ таджикской научно-технической терминологии показывает, что в научно-технической литературе морфолого-синтаксический способ используется редко (*куввахо* - силы, *басомадхо* - амплитуды, *намакхо* - соли, *ишқорхо* - щелочи, *функсияхо* - функции, *пайвастагихо* - соединения, *дарёхо* - реки, *укёнусохо* - океаны, *бахрхо* - моря и т.п.), в основном для обозначения названий научно-технических величин, процессов, явлений, правил и законов. (Кстати, морфолого-синтаксический способ весьма продуктивно используется для построения военной терминологии, обозначающей названия военных распоряжений и приказов).

б) Терминосочетание. Способ построения таджикских эквивалентов русских научно-технических терминов в форме словосочетания в терминообразовании также является одним из основных. Под словосочетанием обычно понимается группа слов, находящихся в некотором грамматическом единстве. Научно-технические термины-словосочетания могут представлять двух-, трех- и более компонентные конструкции. При этом в их состав могут войти:

- слова, уже принадлежащие к системе терминологии данной области науки;
- слова, принадлежащие к числу общетехнической терминологии;
- слова, являющиеся терминами смежных областей науки;
- слова, входящие в систему терминов отдалённой отрасли науки;
- слова, взятые из общего лексического состава языка.

Например: двухкомпонентные термины-словосочетания: *мутобикати чаим* (адаптация глаза), *афтишии потенсиал* (падение потенциала), *интиколи энергия* (передача энергии), *фурурафти нур* (поглощение света), *кутбишави диэлектрикьо* (поляризация диэлектриков), *табдили зарраьо* (превращение частиц), *шикасти нур* (поглощение света), *дави зарраьо* (бег частиц), *собити коъиш* (постоянная распада), *потенсиали ангешии* (потенциал возбуждения), *кори баровард* (работа выхода), *кори ионишавї* (работа ионизации), *таркишии ядрої* (ядерный взрыв), *гардишии меъварї* (осевое вращение), *кутбишавиши молекули* (молекулярная поляризация), *мувозанати механикї* (механическое равновесие), *гази ионишуда* (ионизированный газ), *генератори ченкунанда* (измерительный генератор), *моеъи фишурдашуда* (сжимаемая жидкость), *оинаи баръаста* (выпуклое зеркало) и т.п.

Трехкомпонентные термины: *фаъолияти манбаъи тобиши* (активность источника излучения), *дарозии роъи нур* (длина оптического пути), *конуни гелишии Вин* (закон сдвига Вина), *конуни бақои энергия* (закон сохранения энергии), *конуни бақои импульс* (закон сохранения импульса), *интенсивияти тобиши манбаъ* (интенсивность излучения источника), *воъиди бузургии физикї* (единица физической величины),

воъиди атомии масса (атомная единица массы), *шикасти дуғунаи нур* (двойное лучепреломление), *моделӣ сайёрави атом* (планетарная модель атома), *генератори ʔараёни тағйирёбанда* (генератор переменного тока) и т.п.

Сложносоставные термины-словосочетания: *модулатсияи замонӣ – импулсӣ* (время-импульсная модуляция), *манбаъи алфа-зарра* (источник альфа-частицы), *линзаи ʔамвор-баръаста* (плоско-вогнутая линза), *линзаи ʔамвор-фуруҳамида* (плоско-выпуклая линза), *гузариши электронӣ-ʔавфӣ* (электронно-дырочный переход), *лӯлаи U-шакл* (U-образная труба), *мушаххасаи амплитудӣ – басомадӣ* (амплитудно-частотная характеристика), *сикли карбон-нитрогенӣ* (углеродно-азотный цикл), *ʔастаи ʔуфт-ʔуфт* (чётно-чётное ядро) и т.п.

Многокомпонентные термины-словосочетания: *адади дарʔаъои озоди термодинамикӣ* (число термодинамических степеней свободы); *интенсивияти тобиши хати спектрӣ* (интенсивность излучения спектральной линии), *хати шадидияти майдони электрикӣ* (линия напряженности электрического поля), *қобилияти ʔудокунандагии асбобъои оптикӣ* (разрешающая способность оптических приборов), *қонуни тақсимоти мунтазами энергия* (закон равномерного распределения энергии), *қоидаи новобастагии асари қувваё* (закон независимости действий сил), *қоидаи баробарии массау энергия* (закон сохранения массы и энергии), *қонуни бақои микдори харакат* (закон сохранения количества движения) и т.п.

Одним из требований к построению научно-технических терминов в форме словосочетания является сохранение научного содержания термина. Следовательно, несмотря на то, что краткость считается основным условием правильности терминологической системы, в таджикском языке нельзя понимать как недостаток построение эквивалента русского термина путем описания, т.е. в форме словосочетания. Главным условием при этом является то, чтобы составные слова словосочетания не были многокоренными и труднопонимаемыми, и чтобы они не мешали четкости передачи содержания термина.

в) Аббревиация – это способ терминообразования, объединяющий все типы сложносокращенных и сокращенных образований. Например, в таджикской научно-технической литературе путем перевода с русского языка появились следующие типы сложносокращенных и сокращенных аббревиатурных терминов: *фотопадида* (фотоэффект), *комптонадида* (комptonэффект), *ККФ* – *коэффисиенти кори фоиданок* (КПД – коэффициент полезного действия), *СВБ* – *системаи воъидёои байналмилали* (СИ – интернациональная система единиц), *НОБ* – *неругои оби баркӣ* (ГЭС – гидроэлектрическая станция), *КЭШ* – *қувваи электроҳаракатдиханда* (ЭДС – электродвижущая сила), *лазер*, *мазер*, *лавсан* и т.п. Однако, терминообразовательный опыт доказывает, что в таджикском языке построение терминов в форме аббревиатуры (т.е. путем построения краткого термина от начальных букв терминов-словосочетаний) пока не дает желаемый результат, так как таджикский научно-технический язык еще не сформировался, а усвоение такого рода терминов вызывает затруднение.

3. Терминозаимствованием называется процесс принятия готовых интернациональных научно-технических терминов посредством русского языка (при отсутствии их эквивалентов в лексическом фонде национального языка) вместе с их понятиями.

В таджикском научном языке в необходимых случаях неизбежно принятие интернациональных научно-технических терминов, так как наука и ее язык по своей природе являются интернациональными, и их терминология, соответственно, также носит интернациональный характер.

При заимствовании научно-технических интернациональных терминов наиболее принятым считается *лексико-семантический принцип*. Согласно этому принципу, интернациональный термин принимается в том случае, если в таджикском языке имеется необходимость в новой лексической единице с определенной семантикой (т.е. указании нового понятия). При этом интернациональные слова одновременно заимствуются со своим научным понятием. В настоящее время в таджикский язык посредством русского языка вошло со своими понятиями большое количество терминов физики, математики, инженерии, астрофизики, химии, медицины и других технических наук.

Среди принципов заимствования чужеродных терминов важную роль играет *межъязыковое распространение заимствующего слова*. При заимствовании научно-технических терминов из отдельных научных языков, в особенности наиболее развитых языков науки – русского, английского, французского, немецкого и др., межъязыковая связь терминов является важным фактором, т.к. подобные термины должны быть одинаковыми по написанию, произношению или семантике (*параметр*, *резонанс*, *энталпия*, *ферромагнетик*, *диэлектрик* и т.п.).

При выборе интернациональных терминов также необходимо учесть возможности *образования от них производных слов*, т.е. словообразовательные возможности заимствующего термина (например, *магнит*: *магнитфизоӣ* (намагничивание), *магнетизм*, *магнитзудоӣ* (размагничивание), *магнитсань* (магнитометр), *магнетик*, *магнитнокӣ* (магнитность), *магнитнигор* (магнитограф) и т.п.).

Термины международного характера в современных языках науки различаются с точки зрения морфологии и фонетики и их возможности соответствовать грамматическим нормам заимствующего языка. Поэтому при заимствовании международных терминов необходимо учесть *фонетико-морфологический принцип*. Фонетическая сторона этого принципа предопределяет правильную форму произношения терминов и их соответствие фонетическим нормам таджикского языка (система звуков и букв, законы звука, правописание и т.п.) (модуляция – *модулатсия*, дифракция – *дифраксия*, потенциал – *потенциал* и т.д.). Что касается морфологической части, то она требует соблюдения правил морфологической структуры и словообразования

терминов в таджикском языке (например, *алфа-нурафканиш* - альфа-излучение, *амплитудӣ* - амплитудный, *деформатсияшавандагӣ* - деформированность, *ионидан* - ионизировать и т.п.).

Одним из важных принципов заимствования международных научно-технических терминов является *соответствие заимствованных слов терминологическим требованиям*, т.е. систематичности термина, однозначности и точности его значения, краткости формы и т.п.

Другими словами, при принятии в таджикский язык интернациональных терминов стоит учесть основные критерии для отнесения какого-либо слова к числу «своих» или «чужих», предлагаемые Д. С. Лотте:

«а) насколько сочетания звуков основы иноязычного слова соответствуют общепринятым звукосочетаниям данного языка;

б) насколько морфологическая форма и отдельные формальные части слова соответствуют общепринятым в данном языке;

в) имеются ли производные от рассматриваемого слова; не стоят ли они особняком?» [4, с. 51].

Таким образом, в таджикской научно-технической литературе при построении научно-технического термина используются два вида перевода: дословный перевод (калька) и смысловой перевод. Калька является одним из путей обогащения научно-технической терминологии в таджикском языке. Сущность дословного перевода научно-технической терминологии состоит в том, что термин в заимствующем языке (например, в таджикском языке) образуется по модели термина в оригинальном языке (например, в русском языке) с сохранением понятия; в этом случае для построения термина используются средства образования слов и словосочетаний заимствующего языка. Посредством смыслового перевода термины строятся по содержанию понятия научно-технического термина; в этом случае возможно изменение структуры термина.

Термины, будучи важнейшими единицами лексического фонда языка научно-технической литературы, обладают некоторыми специальными моделями образования единиц, которые могут отличаться от словообразовательных правил национального литературного языка. Научно-технический термин может быть специальным словом, выбранным из лексического фонда национального литературного языка, словом или словосочетанием, или же интернациональным словом из лексического фонда одного из современных языков науки, на которое в научном национальном языке возложено определенное научное содержание.

Заимствование терминов является одним из эффективных способов терминообразования в каждом развитом современном языке. С одной стороны, заимствование слов, на первый взгляд, является одним из наиболее легких способов терминообразования. Однако заимствование, как и другие способы терминообразования, должно быть осуществлено согласно абсолютным научным правилам с соблюдением правил и законов национального языка.

Список литературы

1. Бердиева Т. Тенденции развития лексики таджикского языка советского периода. Душанбе: Дониш, 1982. 133 с.
2. Джураев Т. К. Отраслевая техническая терминология современного таджикского языка (в сопоставлении с русским, персидским и дари): автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Душанбе, 2010. 48 с.
3. Лейчик В. М. Терминоведение. Предмет, методы, структура. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 254 с.
4. Лотте Д. С. Как работать над терминологией. Основы и методы. М., 1968. 75 с.
5. Развитие терминологии на языках союзных республик СССР. М.: Наука, 1986. 267 с.
6. Султонов М. Б. Становление и развитие персидско-таджикской научной терминологии (на материале научного наследия IX-XI вв.): автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Душанбе, 2008. 50 с.

METHODS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS FORMATION IN TAJIC LANGUAGE

Pirmakhmad Gulovich Nurov, Ph. D. in Philology

Department of Lexicology and Lexicography

Institute of Language, Literature, Oriental Studies and Written Heritage named after Rudaki

Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan

nurov08@mail.ru

The author, for the first time in the Tajik linguistics, defines the notion “term creation” in the sphere of scientific-technical terminology, reveals the processes of terminologization, term formation and term borrowing, determines term formation ways, including term composition, term combination and abbreviation, and singles out the principles and criteria of scientific-technical terms borrowing from other languages in the modern Tajik language.

Key words and phrases: term creation; terminologization; term formation; term composition; term borrowing; models of term composition.